

タイトル	M.M.ドブロトゥヴォールスキーのアイヌ語・ロシア語辞典(8)
著者	寺田, 吉孝; 安田, 節彦; T E R A D A , Yoshitaka; YASUDA, Setsuhiko
引用	北海学園大学学園論集(147): 185-207
発行日	2011-03-25

M. M. ドブロトゥヴォールスキーの アイヌ語・ロシア語辞典 (8)

(カザン, 1875 年)

M. M. ドブロトゥヴォールスキー著
寺 田 吉 孝訳
安 田 節 彦訳

訳者まえがき

今回の訳出部分は、A の残りの語と B の部分である。訳者の 1 人である寺田吉孝の長期在外研修のために、久々の投稿となったことをお詫びしたい。

本書は、約 500 ページの辞書の部分及びその前後にある約 200 ページの論文等の部分から成り立っている。現在までに、訳出はほぼ完了しているが、わからないところはわからない。少しずつ解明していかなければならない。そのためには、M. M. ドブロトゥヴォールスキーが参考にした文献を入手し、克明に調べなければならない。

M. M. ドブロトゥヴォールスキーが参考にした主要な辞書である『藻汐草』に関しては、幸いにも、北海学園大学図書館に 3 巻本が所蔵されてあったので、それを利用させてもらっている。今回訳出した部分には、その『藻汐草』掲載の単語が数多く掲載されている。『藻汐草』は、語彙を天地、人物、支體、世事、口鼻耳目心・器財、鳥獸、草木・品目、助辞の分類項目に分けられ、さらに熟語、アイヌ語の文章例が記述されている。アイウエオ順あるいはアルファベット順ではなく、分類項目別にかかれていたため、調べたい単語を見つけだすこと自体にひと苦労する。アイウエオ順（あるいはアルファベット順）に並べ替えたものがあれば、格段に利用しやすくなる。すでにアイウエオ順（あるいはアルファベット順）の『藻汐草』を作成された方がおられれば、ぜひ公開していただきたい。

ところで、これまで意味不明であった省略記号の一部が今回解明できたように思われる。詳細は、脚注を参照いただきたい。

(寺田吉孝 記)

'Аута.

— 31 —

'Ахвасъ.

'Аута. Пр. сосѣдній (домъ). Мос. (и ауда), сосѣдство, сосѣдній, сосѣдній домъ.

Аухъ. Бал. К.—Кур. Ланг. Кур. Кл. Кам. языкъ.

Ауши. Лапер. колѣна.

'Афака. Кр. собственное женское имя.

Афунъ. Дав. внизъ ушло. Мос. входить, вступать.

Афунги. Дав. записхнутъ, совать. Мос. афунги или афунки, заставить войти.

Афунгини. Дав. челнокъ ткальной.

Афунка. Мос. поперечныя нити колста.

Афунке. Мос. заставить войти, какъ почетный глаголъ: входить (см. *ке*), вступать.

— я. Мос. вступать (см. *я*).

560. Афунно. Мос. входить, вступать.

Афунну. Мос. вступать (см. *ну*), входить.

Ах. 1. Крюкъ, удочка (*ахъ* см. *абъ*).—2. Лыко; конкень-ахъ, см. конкени.—3. Пол=, половина. Ахтэмъ, полсажени (отъ грудной кости до концевъ пальцевъ). Сокращеніе ахсамъ.—4. Цѣпь, привязъ. См. ату. Сетъ ах, цѣпь для собаки.—5. Выстрѣлъ (изъ лука), см. юру-ахъ.

Ахвѣуси. Гл. навивать въ клубокъ основу для артусъ (см. *ах* и *вѣуси*).

Ахуинъ, внутрь. Гл. проникать внутрь (входить, вступать и пр.). Трера тише ахуинъ, вѣтеръ дуетъ въ комнаты.

Ахуинке (правильнѣе ахуинки), доставлять внутрь (вносить, впускать, вбивать, втыкать и пр.). Ахуинке-ава! воткни!

Ахуинкирикѣвъ-пѣки. С. головка бедренной кости.

— пѣки арака, боль въ тазобедренномъ суставѣ.

Ахуинисъ. С. челнокъ (для тканья).

Ахунтэхкайки, входить внутрь. Тишъ охтѣ—омѣнъ, иди домой.

570. 'Ахи. Кр. стрѣла.

'Ахари. Мимо, миновать.

— оманъ, проходить мимо. Сирахкари, миновать (не зайти въ село, или домъ).

'Ахкасъ, пѣшкомъ, пѣшій, идти пѣшкомъ, бродить,—ходить. Ту на ѣнько ахкасъ хекѣци, ре-

Āuta. (形) 隣の(家). Mos. (*auda* とも言う) 近所, 隣の, 隣の家.

Aukh. Bal. K.-Kur. Lang. Kur. Kl. Kam. 舌.

Aushi. Lap. 膝.

Āfaka. Kr. 女性の名.

Afun. Dav. 下に(下流に) 去った. Mos. 入る, 踏み込む.

Afungi. Dav. 押し込む, 突っ込む. Mos. *afungi* あるいは *afunki*, 入らせる.

Afungini. Dav. 機織の梭.

Afunka. Mos. 麻布の横糸.

Afunkye. Mos. 入らせる, 尊敬動詞として: 入る (⇒ *kye*), 踏み込む.

— *ya*. Mos. 踏み込む (⇒ *ya*).

Afunno. Mos. 入る, 踏み込む.

Afunnu. Mos. 踏み込む (⇒ *nu*), 入る.

Akh. 1. 釣り針, 釣竿 (*akh* ⇒ *ab*). 2. 靱皮(広葉樹の): *konkyen-akh*, ⇒ *konkyeni*. 3. 半分の, 半分. *Akhtem*, 半尋(胸の骨から指の先まで). *Akhsām* の省略形. 4. 鎖, 綱. ⇒ *atū*. *Syetā akh*, 犬の鎖. 5. (弓を) 射ること, ⇒ *yūru-akh*.

Akhvyēusi. (動) *ārtus'* (アイヌの上衣) のための縦糸を糸玉に巻く (⇒ *akh* と *vyeusi*).

Akhgūn, 内部へ. (動) 内部へ侵入する(入る, 踏み込む, など). *Tryera tishye akhgūn*, 風が部屋に吹き込む.

Akhgūnkye(より正しくは, *akhgūnki*), 内部へ運ぶ(持ち込む, 入れる, 打ち込む, 突き刺す, など). *Akhgun-kye-ava!* 突き刺せ!

Akhgunkirikyēv-pōni. (名) 大腿骨の先端.

— *pōni arakā*, 股関節の痛み.

Akhgūnnis'. (名) 梭(機織のための).

Akhguntekhkājki, 内部へ入る. *Tishyē akhtā-omān*, 家に帰れ.

Ākhi. Kr. 矢.

Ākhkari. そばを, 通り過ぎる.

— *oman* そばを通り過ぎる. *Sirakhkāri*, 通り過ぎる(村あるいは家に寄らない).

Ākhkas', 徒歩で, 徒歩の, 歩いていく, 歩いていく, ぶらつく, 歩く. *Tu pa en'ko akhkas'* *khyekātsti*, 生後1年半経って歩き始めた赤ん坊. ⇒ *kotsi*.

'Ахкась ани омѧнъ. — 32 —

Ахунѹ.

бенокъ начавшій ходить чрезъ полтора года отъ своего рожденія. См. *коци*.

'Ахкась ани омѧнъ, уйти пѣшкомъ.

— *у.мъ* (въ сокращеніи *ахкасѹмъ*, или *ахкасѹмъ*). С. топанье, шарканье (погъ). шумъ шаговъ, хрустъ (въ лѣсу отъ идущаго). Вар. *ахкасуми*.

Ахкобѹна, осминогъ (*octopus*), иначе *ахкѹйна*.

Ахкобѹна. Гл. впрягать, запрягать. *Сѣтѧ* —; впрягать собаку.

Ахкѹйба (употребительнѣе *ахкѹйна*). С. осминогъ. (*octopus*).

'Ахно. Пр. меткій (Айну).

580. *Ахпѣрепа*. Гл. расчипывать лыко для артусъ въ нитки (см. *ах* и *пѣрепа*).

'Ахсамъ, половина (*кѹнкуту*), пол=(при счѣтѣ соболей).

— *э ѹне кѹнкуту*, тридцать пять соболей.

— *э тре кѹнкуту*, двадцать пять соболей.

— *э ту кѹнкуту*, пятнадцать соболей.

Ахтѹ, см. *ахтѹ*.

— *коро трѣра*, дождливый вѣтеръ, вѣтеръ съ дождемъ, см. *кайсирѹ-корѹ-трѣра*.

Ахтѹ. С. (*абту*, или *ахтѹ*), дождь.

— *транъ* или *харѹ*, дождь идетъ, дождитъ.

'Ахтуруи, корень травы съ желтыми цвѣтами (сѣдобный).

— *ра*, трава съ желтыми цвѣтками.

590. *Ахтури-тонѧй*. Геогр. рѣчка въ 204 верстахъ къ югу отъ Кусуная.

'Ахтѹ. Гл. вѣшать, повѣсить (шапку). Син. *трѧхкире*.

— *канѹ анъ*, повѣшено было, висѣло.

'Ахтѹмъ, полсажени (ручной), отъ *ах* и *тѹмъ*.

— *э трѣ тѹмъ*, двѣ съ половиною сажени и т. д.

— *э тѹ тѹмъ*, полторы сажени.

'Ахтѹске ни, дерево изогнутое дугою. — Син. *цѧдхреве-ни*.

'Аху. Кр. Пал. языкъ. *Ахѹ*. Ланг. Кам. языкъ.

Ахунѹ. Гл. вдѣвать нитки въ бердо, см. *ах* и *унѹ*.

Ākhkas' āni omān, 徒歩で去る.

— *gum* (*akhkasūm* の省略形, あるいは *akhkasyūm*). (名) 足踏み, (足を) こする音, 足音, (森の中を行く時の) カサカサいう音. Var. *akhkacumgì*.

Akhkobīpa, タコ (octopus), *akhkōjpa* とも言う

Akhkōvpa (動) つなぐ, つなぎ止める. *Syetā* —; 犬をつなぐ.

Akhkōjba *akhkōjpa* の方がよく使われる. (名) タコ (octopus).

Ākhno. (形) 視力の良い (*Ajnu*).

Akhpyēryepa (動) 上衣 (*artus'*) 用に鞣皮を糸にする (⇒ *akh* および *pyēryena*).

Ākhsam, 半分 (*kūnkutu*)⁽¹⁾, 半分の (クロテンを数えるとき).

— *e inye kūnkutu*, 35 頭のクロテン.

— *e trye kūnkutu*, 25 頭のクロテン.

— *e tu kūnkutu*, 15 頭のクロテン.

Akhtō, ⇒ *akhtū*.

— *koro tryéra*, 雨風, 雨混じりの風, ⇒ *kājsiri-korō-tryéra*.

Akhtū. (名) (*abtu*, あるいは *akhtō*), 雨.

— *tran* あるいは *kharyè*, 雨が降っている, 雨が降る.

Ākhturi, 黄色い花の咲く草の根 (食用).

— *ra*, 黄色い花の咲く草.

Akhturī-tonāj. (地) クスナイ (*Kusunaj*, Кусунай) の南方 204 露里のところにある川.

Ākhte. (動) 吊るす, 掛ける (帽子を). (同) *trākhkirye*.

— *kano an*, 掛けられていた, 吊ってあった.

Ākhtem, (手の) 半尋, *akh* (半分) と *tem* (手) から.

— *e tryé tem*, 2 尋半など.

— *e tú tem*, 1 尋半.

Ākhteskye ni, 弓形に曲げられた木. (同) *tsiākhryevye-ni*.

Ākhu Kr. Pal. 舌. *Akhū*. Langs. Kam. 舌.

Akhñū. (動) 箴に糸を通す, ⇒ *akh*, *unū*.

(1) 「*kūnkutu* (10 頭のクロテン) の半分」の意味であると思われる。

Ацаури-оки.

— 33 —

Ашики игашима хоцъ.

Ацаури-оки. Геогр. склонъ (горный) къ югу отъ Вендвессана. Шм.

600. *Ацке.* Мос. попадать (treffen), какъ почетный глаголь (см. *ке*) и *ацкено* (въ критик.).

Ацтекани или *ацтеканъ.* Мос. подавать.

Ацтэ (см. *ацз* и *тэ*). Мос. привозить, посылать, отправлять.

Ацу. Мос. (или *ацз*), березовая кора.

Ацуй. Кл. Мац. море.

Ацунн (ニツア). Мос. береза.

Ацз. Мос. попадать (treffen), найти, достигать, получать, прибыть, встрѣчаться, березовая кора (иначе *ацу*), срав. *асъ*.

Ача. Дав. дядя. Кл. Кам. Сах. Мац. Дав. племянникъ. Мос. отецъ.

Ачабо, дядя. *Ку* —, мой дядя.

Ачапо, дядя, см. *ачабо*. Мос. родственникъ.

610. *Ачану.* Дав. отецъ. Кл. Сах.

Ачауре. С. воронъ. Крикъ его: *коа*, *коа* (а у воро-вы: *ка*, *ка*).

Ачува посори. Дав. заколотъ, см. *качу* и *посоре*.

Ачуй. Мос. (イユチア), удариться, наткнуться. — *чиканъ.* Мос. названіе птицы. *Ачуйно* и *ачуй-ашикий.* Мос. наткнуться, особенно посомъ.

Ачу. Дав. воткнуть.

Аши. Мос. вставать (объ единственномъ предметѣ), подниматься (см. *арто*), происходить, случаться.

Ашибекору. Мос. названіе породы кита съ хвостомъ макрели.

Ашити. Дав. кривой, одноглазый. Мос. *ашиги* (или *ашики*).

Аши-ирека. Мос. выходить, являться (о лицахъ).

Ашика. (カレア), нитки холста.

620. *Ашикаи.* Мос. вставать, дѣлаться, происходить.

Ашикенегоу. Лавг. Мац. сто.

Ашики. Мос. пять, одвоглазый, кривой. Бал. Мац. Кл. Сах. пять.

— *бетте.* Мос. (テツベキレア), палецъ, пять пальцевъ.

— *игашима хоцъ.* Дав. двадцать пять.

Atsauri-oki. (地 Shm.) ヴェンドウヴェッサン (Vyendvyessan, Вендвессан) の南方の (山の) 斜面.

Atskye. Mos. 落ち合う, 出会う (treffen), 尊敬動詞として (⇒ *kye*) *atskyeno* も.

Atstyekani あるいは *atstyekekan.* Mos. (料理などを) 出す, 手渡す.

Atste (⇒ *ats* および *te*). Mos. 運んでくる, 送る, 派遣する.

Atsu. Mos. (*ats* とも言う), 白樺の樹皮.

Atsui. Kl. Mats. 海.

Atsuni (アツニ). Mos. 白樺.

Ats. Mos. 落ち合う, 出会う (treffen), ばったり出会う, 行き着く, 受け取る, 着く, 出会う, 白樺の樹皮 (*atsu* とも言う), *as'* と比較せよ

Acha. Dav. おじ. Kl. Kam. Sakh. Mats. Dav. 甥. Mos. 父.

Āchabo, おじ. *Ku* 一, 私のおじ.

Āchapo, おじ. ⇒ *achabo.* Mos. 親類.

Achapu. Dav. 父. Klap. Sakh.

Achāurye. (名) ワタリガラス. その鳴き声は *koā, koā* (ハシボソカラスの鳴き声は *ka, ka*).

Achiuwa posori Dav. ちくちく痛み始める, ⇒ *kachu* および *posorye.*

Achiui Mos. (アチユイ), 当たる, 突き刺さる. — *tsikap.* Mos. 鳥の名. *Achiujno* および *achiuj-ashkaj.* Mos. 突き刺さる (とくに嘴で)

Achu. Dav. 突き刺す.

Ashi. Mos. 立ち上がる, 起こる (一つの物について), 上がる (⇒ *arto*), 起こる, 生じる.

Ashibyekoru. Mos. サバの尻尾をもった鯨の一種の名.

Ashigi. Dav. 片目がつぶれた, 片目の. Mos. *ashigi* (あるいは *ashiki*).

Ashi-iryeka. Mos. 出る, 現れる (人物について).

Ashika. (アシカ), 麻布の糸.

Ashikai. Mos. 立ち上がる, 起こる, 生じる.

Ashikyenyegotsu. Lang. Mats. 100.

Ashiki. Mos. 5, 片目の, 片目がつぶれた. Bal. Mats. Kl. Sakh. 5.

— *byettye.* Mos. (アシキベツテ), 指, 5本の指.

— *chiashima khots.* Dav. 25.

Ашикипе.

— 34 —

Ашикпену.

Ашикине. Мос. пять (при этомъ числѣ не есть опредѣленная частица). Ланг. Юж. Сах.

— *икашима ванби (ванбе).* Мос. пятнадцать.

— *юцз.* Мос. сто. *Ашикине юцз икашима ту шневане юцз.* Мос. пять сотъ. *Ашикине юцз икашима ре шневане юцз.* Мос. семь сотъ.

Ашикинеппу. Мос. пять. *Ашикине юцз икашима шневане юцз.* Мос. триста.

Ашикине шиневане юцз. Мос. тысяча.

Ашикинеппз. Мос. пять (フツ子キレア).

Ашикинепфз. Мос. пять.

Ашикицни. Мос. Пять.

— *юцз.* Мос. сто.

630. — — *икашима ини шинивано юцз.* Мос. десять сотъ.

— — — *решинивано юцз.* Мос. семь сотъ.

— — — *то шневано юцз.* Мос. пять сотъ.

— — — *шневано юцз.* Мос. триста.

— *шиневано юцз.* Мос. тысяча.

— *хоцз.* Дав. сто. Ланг. Юж. Сах.

— — *икашима инишиневано хоцз.* Дав. девять сотъ.

— — — *ре шинивано хоцз.* Дав. семь сотъ.

— — — *то шневано хоцз.* Дав. пять сотъ.

— — — *шиневано хоцз.* Дав. триста.

— *шиневано хоцз.* Дав. тысяча. Ланг. Юж. Сах.

Ашикиниппу. Мос. пять.

— *икашима ванби.* Мос. пятнадцать.

Ашикиниппз. Мос. пять.

Ашикинипу. Дав. пять.

— *икашима ванби.* Дав. пятнадцать.

Ашикинипфз. Мос. Дав. Бал. Мац. Ланг. Юж. Сах.

Клап. Сах. пять. *Ашикю.* Дав. пять.

Ашикпену. Ланг. Мац. пять. *Ашикз (Acheak).* Брот. пять.

Ashikinye. Mos. 5 (この数字にある *nye* は限定の小詞). Lang. S. Sakh.

— *ikashima vanbye (vanbye)*. Mos. 15.

— *gots* Mos. 100. *Ashikinye gots ikashiuma tu shnyevanye gots*. Mos. 500. *Ashikinye gots ikashima rye shnyevanye gots*. Mos. 700.

Ashikinyeppu. Mos. 5. *Ashikinye gots ikashima shnyevanye gots*. Mos. 300.

Ashikinye shinyevanye gots. Mos. 1000.

Ashikinyepp. Mos. 5. (アシキ子ツプ).

Ashikinyepf. Mos. 5.

Ashikini. Mos. 5.

— *gots*. Mos. 100.

—— *ikashima ini shinivano gots*. Mos. 900.

—— *ryeshinivano gots*. Mos. 700.

—— *to shinyevano gots*. Mos. 500.

—— *shinyevano gots*. Mos. 300.

— *shinyevano gots*. Mos. 1000.

— *khots*. Dav. 100. Lang. S. Sakh.

—— *igashima inishinyevano khots*. Dav. 900.

—— *rye shinivano khots*. Dav. 700.

—— *to shnyevano khots*. Dav. 500.

—— *shnyevano khots*. Dav. 300.

— *shinyevano khots*. Dav. 1000. Lang. S. Sakh.

Ashikinippu. Mos. 5.

— *ikashima vanbi*. Mos. 15.

Ashikinipp. Mos. 5.

Ashikinipu. Dav. 5.

— *igashima vambi*. Dav. 15.

Ashikinipf. Mos. Dav. Bal. Mats. Lang. S. Sakh. Kl. Sakh. 5. *Ashikyu*. Dav. 5.

Ashiknyepu. Lang. Mats. 5. *Ashik* (Acheak). Bro. 5

Ашина.

— 35 —

Ашиуру.

Ашина. Мос. (ナㇰア), вставать, происходить, становиться (въ формѣ *potentialis*).

Ашинаннъ-нонна. Мос. названіе рыбы.

Ашинбе. Мос. (ベㇿㇰア), получить плату, возмездіе; возмездіе, штрафъ.

Ашинги. Дав. выдвинуть, вынуть, дергать.

Ашинги. Мос. начинать.

640. *Ашингиа.* Дав. выдёрнуть, см. *асинъке* и *ва*.

Ашинетъ. Пал. пять.

Ашинке или *ашинки.* Мос. начинать.

Ашинкева. Мос. происходя, между тѣмъ какъ нѣчто происходитъ (см. *ва*).

Ашинно. Дав. начало (Пф. вмѣсто *ашири-но*). Мос.

— *уинъ.* Мос. первая декада мѣсяца.

Ашинну. Дав. во-первыхъ.

Ашино или *ашину.* Мос. вставать, происходить, становиться.

— *никата.* Мос. осью изъ 12 циклическихъ знаковъ.

Ашинъ. Мос. начинать (мало употребительное слово), выходить.

Аширамби. Дав. новый. По Пф. сокр. *ашири-анъ бе*, новый предметъ.

650. *Ашире* или *ашири.* Мос. новый.

— *амби юмари.* Дав. разлить.

— *анбе.* Мос. новый предметъ, новость.

— *на.* Дав. новый годъ. Мос. см. *асири*.

— *нике.* Мос. (ケヒリㇰア), жениться, выходить замужъ.

Аширусике. Мос. (ケツツルㇰア), награда.

Аширъ. Мос. новый.

— *анъ-бе.* Мос. новизна, новость.

Ашиуъ. Мос. одинъ разъ (иначе *ари-шиуъ*).

Ашиу ино га ирамун карри. Дав. въ Нѣм. даже не. По Пф. *Ашиу-но ка ирамунка ре*, букв. единственный разъ не знать.

Ашиунте. Мос. морской ёжъ.

Ашиуру. Мос. давать имя. *Ашиуру аши русике аш-кай нѣ-на.* Мос. онъ будетъ прославленъ и награда ему будетъ конечно отличная.

Ashina. Mos. (アシナ), 立ち上がる, 生じる, なる (可能法の形で).

Ashinapp-noshpa. Mos. 魚の名.

Ashinbye. Mos. (アシンベ), 支払い, 報酬を受け取る; 報酬, 罰金.

Ashingi. Dav. 引っ張り出す, 取り出す, 引っ張る.

Ashingi. Mos. 始める.

Ashingiva. Dav. 引き抜く, ⇒ *asinkye* および *va*.

Ashinyep. Pal. 5.

Ashinkye あるいは *ashinki*. Mos. 始める.

Ashinkyeva. Mos. 何かが生じているうちに (⇒ *va*).

Ashinno. Dav. 初め (Pf. *ashiri-no* の代わりに). Mos.

— *chupp*. Mos. 月の上旬.

Ashinnu. Dav. 第一に.

Ashino あるいは *ashinu*. Mos. 立ち上がる, 生じる, なる.

— *pikata*. Mos. 十二支の8番目.

Ashin. Mos. 始める (あまり使われない語), 出る.

Ashirambi. Dav. 新しい. Pf. によると, *ashiri-an bye* の省略形, 新しいもの.

Ashirye あるいは *ashiri*. Mos. 新しい.

— *ambi iyuri*. Dav. 注ぎ分ける.

— *anbye* Mos. 新しいもの, 目新しいこと.

— *pa*. Dav. 新年. Mos. ⇒ *ashiri*.

— *pikye*. Mos. (アシリヒケ), 結婚する, 嫁に行く.

Ashirusshkye. Mos. (アシルツツケ), 褒美.

Ashir. Mos. 新しい.

— *an-bye*. Mos. 何か新しいこと, 目新しいこと.

Ashiu. Mos. ある時 (*ari-shiu* とも言う).

Ashiu ino ga iramush kari. Dav. B Hem.⁽²⁾ 〜でさえ…でない. Pf. によると, *Ashiui-no ka iramushka rye*, (字義通りでは) ただ一度も知らない.

Ashiuntye. Mos. ウニ.

Ashiuru. Mos. 名をつける. *Ashiuru ashi russkyye ashkai ne-na*. Mos. 彼は賞賛され, 素晴らしい褒美を与えられるだろう.

(2) 「ドイツ語訳で」の意味ではないかと思う。B Hem は常に Dav. とともに出てくるので、Dav. (ダビドフ) のドイツ語訳の「東アジアとアメリカ北西海岸のいくつかの民族の言語の単語集」の中の「アイヌ, すなわち, サハリン半島の, 蝦夷, 南千の住民の言語の単語集」のことで推察される。

Ашихуруппишу.

— 36 —

Ляэпъикина.

660. *Ашихуруппишу*. Кр. Геогр. рѣчка на о. Шоумшчу (Шумшу).

Ашка. Лапер. шляпа или колпакъ.

Ашкай. Мос. протсходить, случаться, вставать, подыматься.

Ашкакаруне. Лапер. маленькій зонтикъ или глазная ширма, которая защищаетъ отъ солнца глаза стариковъ.

Ашканне. Мос. (子ンカニア), красивый, милый, чистый, опрятный.

Ашкано. Мос. вставая, поднимаясь.

— *оманъ*. Мос. встать и идти, идти собственнымъ тѣломъ.

Ашкедеке. Мос. (ケツテケニア), названіе раковины, раковина гребешокъ.

Ашкупетъ. П.—М. пальцы.

Ашна. Дав. глухой. Кл. Сах. шѣмой.

670. *Аштусса*. Лапер. дорожный плащъ, сотканный изъ вѣжнаго береста, сдѣланный очень искусно.

Ашыкини. Дав.

— *хоикина*. Дав. столѣтній.

Ашькай-ива. Дав. лѣзя. Н: см. *ва*.

Ашюи. Дав. яма. Н: см. *суй*, разъ (въ Нѣм.).

А-э. Мос. (или *аи*); о значеніи этой частички см. *а* и *э*, какъ, подобно какъ.

А-э-мано. Мос. сравнивать, равный, одинаковый, быть подобнымъ.

А-э-ни-шо-шо. Мос. издавать звукъ, подобный срубаемымъ деревьямъ.

А-э-нушуту-ка Мос. развѣдывать, допытываться, отвѣдывать, иначе *а-э-нушукка* (| カツユルヌエア).

Аэре (*аэри*). Пт. усадить.

Аэшіуру. Мос. (ルユルエア), духъ, призракъ, провидѣніе.

680. *А-э-шукари*. Мос. недостижимый, раздѣленный.

Аюсини. Мос. названіе дерева.

Аюскина. С. какая то съѣдобная трава.

Аюстонко. С. рѣчная и озерная рыбка длиною въ вершокъ.

Аа. Мос. сучья въ лѣсу (отъ Яп. *ая*, полоса).

Алѣнъикина, съѣдобная трава. Спн. *аиджами*.

Ashikhurupishpu. Kr. (地) ショウム シュチュ (Shoumshchu, Шоймшчы) 島 (シュム シュ (Shumshu, Шымшуй) 島) にある小川.

Ashka. Lap. つばのある帽子, あるいは, 円錐の帽子.

Ashkaj. Mos. 生じる, 起こる, 立ち上がる, 上がる.

Ashkakarupye. Lap. 小さいカサ, あるいは, 老人の眼を太陽から守る眼の覆い.

Ashkannye. Mos. (アシカン子), 美しい, かわいい, 清潔な, きちんとした.

Ashkano. Mos. 立ち上がりながら, 上がりながら.

— *oman.* Mos. 立ち上がって行く, 自ら行く.

Ashkyedyekkye. Mos. (アシケデツケ), 貝の名, ホタテ貝.

Ashkupyet. P.-M. 指 (複数).

Ashpa. Dav. 耳の聞こえない. Klap. Sakh. 啞の.

Ashutsyea. Lap. 柔らかい櫛で織られ, 巧みに作られた旅行用のマント.

Ashykini. Dav.

— *khotsnipa.* Dav. 100 歳の.

Ash'kaj-iva. Dav. 〜できる. H:⁽³⁾ ⇒ *va.*.

Ashyui. Dav. 穴. H: ⇒ *suj*, ある時 (в Hem)

A-e. Mos. (*ai* とも言う); この小詞の意味については *a* および *e* を参照, 〜のように.

A-e-mano. Mos. 同等にする, 等しい, 同じ, 同じである.

A-e-ni-sho-sho. Mos. 木が切り倒されるのような音をだす.

A-e-nushutu-ka Mos. 探る, 問いただして聞き出す, 味をみる, *a-e-nushukkā* (アエヌシユツカー) とも言う.

Aerye (aeru). Pt. 座らせる.

Aeshiuru. Mos. (アエシユル), 魂, 幽霊, 神意.

A-e-shukari. Mos. 到達しがたい, 分けられた.

Ayusini. Mos. 木の名.

Ayúskina. (名) ある食用の草.

Ayústonko. (名) 体長 1 ヴェルショーク (約 4 センチ) の川および湖の魚.

Aya. Mos. 森の中にある枯れ枝 (日本語の *aya*, 筋状のもの, 縞から).

Ayaén'kikina, 食用の草. (同) *ándzhami.*

(3) 「H:」は, 何らかの省略記号と思われるが, 凡例にはない。おそらく, например (例えば) の省略かと思われる。

Ба.

— 37 —

Ба́ккуно.

Б.

Б. ВТОРАЯ БУКВА АИНСКОЙ АЗБУКИ.

Ба (па). Мос. кажется, есть сокращение *бай* „итти“; означает живость и мимолетность дѣйствія, его внезапность; годъ.

Баваси. Мос. см. *табаваси*.

Баганъ. Кл. Кам. лёгкое.

Бай. Мос. идти, ходить, путешествовать, выступать (съ важностью).

690. — *аши.* Мос. уходить, отходить. *Танъ итѹ икари бай-аши а-йне нэмна котанъ аша.* Если идешь отъ этого мыса впередъ, то такое мѣсто будетъ тутъ сейчасъ.

Баикаи. Мос. ходить тамъ и сямъ, ходить туда и сюда.

Байкару. Мос. весна. *Байкару-па.* Мос. ближайшая (слѣдующая) весна. *Байкаръ.* Кл. Кам. весна.

Байка-цира. Мос. трясогузка (вмѣсто *байкару-цири*, птица весны).

Байянь. Мос. мочь идти, или итти впредь, или хотѣть итти, см. *янь*, итти, путешествовать въ формѣ *potentialis*.

Баке. Мос. голова.

Бакскійо. Мос. соловей.

Бакесунне. Мос. названіе птицы, буквально: черно-головый.

Бакешара или *бакешіара.* Мос. (ヲヤレケバ), быть гордымъ, кичливымъ.

Бакиро. Ланг. Сѣв.-в. Сах. пожъ.

700. *Баккаи.* Мос. отпосить, поставить, носить.

Ба́ккуно или *ба́ккуну.* Мос. единственно, только. *Баккуно* діалектически также *баккуну* значить „около“, „такъ“, „столько“ и можетъ быть присоединяема къ различнымъ словамъ или быть употребляема для сложныхъ словъ. *Танъ бе баккуно*, приблизительно съ это, столько какъ это. *Этокота анъ бецъ нъ ва нани кушури унъ бецъ у баккуно ана.* Есть рѣка

Б.

Б. アイヌ語の字母の 2 番目の文字

Ba (pa). Mos. *bai* 「行く」の短縮形であると思われる, 行為が素早く一瞬に行われること, 突然に行われること; 年.

Bavasi. Mos. ⇨ *tabavasi*.

Bagak. Kl. Kam. 肺.

Bai. Mos. 歩く, あちこち歩く, 旅をする, もったいぶって (尊大に). 歩く

— *ashi.* Mos. 去る, 離れる. *Tan itû ikari baj-ashi a-înye nekona kotan ana.* この岬から先にいくと, その場所はすぐだ.

Baikai. Mos. あちこち歩き回る, 行ったり来たりする.

Bajkaru. Mos. 春. *Bajkaru-pa.* Mos. 今度の (次の) 春. *Bajkar.* Kl. Kam. 春.

Baika-tsira. Mos. セキレイ (*bajkaru-tsiri*, 「春の鳥」の代表).

Bajyan. Mos. 行くことができる, あるいは, 前進できる, あるいは, 行きたい, ⇨ *yan*, 可能法の形で, 行く, 旅をする.

Bakye. Mos. 頭.

Bakye-kijo. Mos. ナイチンゲール⁽⁴⁾. *Bakye-kunnye.* Mos. 鳥の名. 字義通りは: 黒い頭の.

Bakyeshara あるいは *bakyeshiara.* Mos. (バケシヤラ) 誇り高い, 高慢である.

Bakiro. Lang. N. E. Sakh. ナイフ.

Bakkai. Mos. 持って行く, 置く, 運ぶ.

Bákkuno あるいは *bákkunu.* Mos. ただ一つ, ~だけ. *Bakkuno* は *bakkunu* と方言的に同じく, 「ほぼ」, 「こんなふうに」, 「同じほどの」を意味し, 様々な語に付加され, 複合語として使われ得る. *Tan bye bakkuno*, これとほぼ同じ, これと同じほど. *Etokota an byets ne va nani kushuri un byets u bakkuno ana.* このそばに川がある, もしかしたら薬の川⁽⁵⁾かもしれないな. 一たぶん, そうだ.

(4) 藻汐草では「ウグイス」

(5) 藻汐草では, この部分は, 「其側の川はクスリの川程もあろう」となっている. クスリは固有名詞(クスリ川= 釧路川?) のように思われる.

здѣсь въ сторонѣ, можетъ быть лекарственная рѣ-
ка?—Почти столько (такъ).

Баминайъ. Мос. палобникъ, пачельникъ, повязка.

Банаке. Мос. дно рѣки. *Банакета.* Мос. дно рѣки.

Баната. Мос. дно рѣки.

Банѳо. Мос. | ヨ チ ン バ, плотникъ, столяръ.

Банъ. Мос. безвкусный, невкусный.

Баракане. Мос. желтая мѣдь.

Бараки. Мос. клопъ.

Барауре. Мос. мѣсто стопы предъ пальцами.

710. *Бару.* Мос. ротъ (или *пару*).

Барука. Мос. кровля.

Барукаи. Мос. острый вкусомъ.

Барука-омани. Мос. деревянное со всѣхъ четырехъ
сторонъ открытое зданіе, кровля па паромъ.

Барукеу. Мос. названіе птицы (иначе *іями*).

Барумбе. Мос. или *барумби*. Ланг. Мац. Кл. Сах.

Бал. Мац. Дав. (на Матсмаѳъ), языкъ.

Барунбе. Мос. языкъ (вмѣсто *бару-унъ-бе*, предметъ
рта).

Басе. Мос. многократно.

Басикундо. Мос. названіе раковины.

Баскуро. Мос. воронъ, воропа, (иначе *паскуро*).

Батеки (падиги). Мос. только, единственно. Часто
употребляется плеонастически. *Танъ бе батекки*,
сія вещь только. *Тане иненинъ батекки окай*,
этотъ здѣсь живетъ уединенно или одинъ.

720. *Баттаки.* Мос. (キ タ ツ バ), названіе вида кузне-
чика, отъ Японскаго *батта*.

Баттари. Мос. испражненіе.

Бауру. Мос. управлять, править.

Баше. Мос. (*наше*) тяжелый вѣсомъ, многіе, нѣко-
торые, много (служить къ образованію множ.
числа). — *камуй*, боги, — *иритаку*, пле-
мена.

Башенъ. Мос. многіе, повторенный предметъ. *Камай*
башенъ нэ. Мос. многіе боги.

Башіуи. Мос. (イ ヌ ヲ バ), обѣденная палочка, па-
лочка для ѣды, отъ Япон. *фаси* (セ ハ).

Баяшакфъ. Кл. Сах. глухой.

Baminap. Mos. 額布, 装飾用バンド.

Banake. Mos. 川底. *Banakyeta.* Mos. 川底⁽⁶⁾.

Banata. Mos. 川底.

Banchô. Mos. バンチョー, 大工, 指物師.

Ban. Mos. 味のない, まずい.

Barakanye. Mos. 真鍮.

Baraki. Mos. ナンキンムシ.

Baraurye. Mos. 足の指よりも前の部分⁽⁷⁾.

Baru. Mos. 口 (あるいは *paru*).

Baruka. Mos. 屋根.

Barukai. Mos. ピリッとした味の⁽⁸⁾.

Baruka-omani. Mos. 木でできた四方が開け放しの建物, 渡し舟の屋根⁽⁹⁾.

Barukyeu. Mos. 鳥の名 (他に *iyami* とも言う).

Barumbye. Mos. *barumbi* とも言う. Lang. Mats. Kl. Sakh. Bal. Mats. Dav. (松前では) 舌.

Barunbye. Mos. 舌 (「*baru-un-bye*, 口の中のもの」の代わりに).

Bacye. Mos. 何回も.

Basikundo. Mos. 貝の名.

Baskuro. Mos. ワタリガラス, カラス, (*paskuro* とも言う).

Batyeki (padigi). Mos. ただ~だけ, 唯一. しばしば冗語的に使われる. *Tan bye batyeki*, このものだけ. *Tanye shnyenin batyeki okaj*, その人はここに孤独に, あるいは一人で住んでいる.

Battaki. Mos. (バツタキ), パッタの一種の名, 日本語の *batta* から.

Battari. Mos. 大便.

Bauru. Mos. 治める, 支配する.

Bashye. Mos. (*pashye*) 目方のある, たくさんの, いくつかの, たくさんの (複数形をつくる機能がある). — *kamuj*, 神々, — *iritaku*, 種族 (複数形).

Bashyep. Mos. 多くの, 繰り返されるもの. *Kamoj bashyep ne.* Mos. 多くの神々.

Bashiuj. Mos. (バシユイ), 食事用の細長い棒, 箸, 日本語の *fasi* (ハシ) から.

Bayashakf. Kl. Sakh. 愚かな.

(6) 単なる重複であろう。

(7) 藻汐草では、「足の甲先」と書かれている。

(8) 藻汐草では「バルカル 辛い」と書かれている。

(9) 藻汐草では「中渡し」と書かれている。

Бе.

— 39 —

Бесикамбе.

Бе. Мос. вещь, вода. Частичка (иначе *не, би*), употребляемая главнымъ образомъ для образованія существительныхъ.—При нѣкоторыхъ числительныхъ она заступаетъ мѣсто определенной частички. Рѣже употребляется она для образованія глаголовъ, и въ этомъ случаѣ сложное слово нельзя опредѣлить съ точностію.— *Танз бе ани.* Мос. сію вещь, или съ этою вещью, посредствомъ этой вещи.

Бебаси. Мос. опускаться, погружаться (о рыбахъ).

Бибонз. Мос. кипѣть (о водѣ).

730. *Беиришамз.* Дав. свѣтъ, миръ.

Бегисшам. Дав. вселенная.

Бейзай. Мос. купеческое судно (отъ Яп. *бейзай-фуне*; *бейзай*, товары).

Бейканке. Мос. плавающий, преходящій, непостоянный.

Бейтанз. Мос. названіе дерева.

Бейшамта рокорти. Дав. высадить на берегъ. По

Пф. *бейз-шамта року-те*, ставить на берегъ.

Бѣкакорубе. Мос. морской ракъ.

Беканбе. Мос. названіе водянаго растенія.

Бекепз. Мос. лопата для выливанія воды. Ср. *кась-кепз*.

Бекере. Мос. блестящій, свѣтлый, ясный.

740. — *мата.* Мос. послѣдняя половина зимы (букв: свѣтлая зима).

— *никата.* Мос. шестой изъ двѣнадцати циклическихъ знаковъ.

— *чунз.* Мос. солнце (буквально; свѣтлое солнце).

Бекери или *бекеру.* Мос. блестящій.

Бекуре (*Bëkurgäh*). Кл. Кам. отваръ, бульонъ.

Бе-накта. Мос. поверхность рѣки, иначе *бенаке*.

Бената. Мос. поверхность рѣки.

Бени. Мос. дождь (или *пени*).

Береке. Мос. расколоть, быть расколотымъ, разщепленнымъ.

Берони. Мос. названіе дерева.

750. *Бесеуси.* Мос. дождь со снѣгомъ.

Бесикамбе. Мос. (*ベニカレベ*), второй изъ двѣнадцати циклическихъ знаковъ.

8*

Bye. Mos. もの, 水. 主に名詞を作るために使われる小詞 (*pye, bi* とも言う). — いくつかの数詞のもとで, 一定の小詞の代わりをする. まれに, 動詞を作るために使われる. この場合, 正確には複合語と言えない. — *Tan bye ani.* Mos. この物, あるいは, この物とともに, この物を用いて.

Byebasi. Mos. 下りる, 沈む (魚について).

Byebon. Mos. 沸騰する (水について).

Byegirisham. Dav. 世間, 世界.

Byegisshama. Dav. 宇宙.

Byejzaj. Mos. 商船 (日本語の *byejzaj-funye* から; *byejzaj*, 商品).

Byeikankye. Mos. 浮んでいる, 儚い, 変わりやすい.

Byeitats. Mos. 木の名.

Byeishamta rokorti, Dav. 上陸させる. *Pf.* によると, *byets-shamta roku-tye*, 下船させる.

Byêkakorubye. Mos. 海のカニ.

Byekanbye. Mos. 水生植物の名.

Byekyep. Mos. 水を注ぐシャベル. (比) *kas'kyep.*

Byekyerye. Mos. きらめく, 明るい, 輝く.

— *mata.* Mos. 冬の後半 (字義通りは, 明るい冬).

— *pikata.* Mos. 十二支の 6 番目.

— *chup.* Mos. 太陽 (字義通りは, 輝く太陽).

Byekyeri あるいは *byekyeru.* Mos. 輝く.

Byekiryë (*Bëkyräh*). Kl. Kam. 茹で汁, ブイヨン.

Bye-nakyeta. Mos. 川面, *byenakye* とも言う.

Byenata. Mos. 川面.

Byeni. Mos. 雨 (*pyeni* とも言う).

Byeryekye. Mos. 割る, 割られている, 粉々になっている.

Byeroni. Mos. 木の名.

Byesyëusi. Mos. みぞれ.

Byesikambye. Mos. (ベシカニベ), 十二支の 2 番目.

Бѣсчурика.

— 40 —

Би.

Бѣсчурика или *бѣзчурика*. Кр. бѣлуги.

Бе-та. Мос. на воду, къ водѣ, черпать воду.

Бе-та ва. Мос. что есть на водѣ.

Бстану. Мос. рукавъ рѣки.

Бетиника. Дав. замочить. По Пф. *бет-не-ка*, дѣлать мокрымъ.

Бетне. Мос. влажный, влажность (иначе *бецине*).

Беуре (или *пеуре*). Мос. молодой, нѣжнаго возраста.

Беуренъ. Мос. молодой медвѣдь.

Беурокке. Мос. названіе морской раковины.

760. *Беутаке*. Мос. вздыхать и всхлипывать.

Бецу. Мос. (*бецъ-у*), это есть рѣка (см. *у*). Кл. Мац. рѣка.

Бецъ. Дав. Ланг. Юж. Сах. Кл. Сах. рѣка. Мос.—

Бецъ нэ ва. Мос. что касается сей рѣки.

Бецъ-буцу. Мос. (ツブツヘ), уголъ на поворотѣ рѣки.

Бецъ-кашиуно. Мос. (ノユレカツヘ), прыгать чрезъ рѣку, переходить вбродъ рѣку.

Бецъ-нока. Мос. млечный путь.

Бецъ-ошюро. Мос. уголъ на поворотѣ рѣки.

Бецъ-пута. Мос. лежащій надъ рѣкою.

Бецъ-турасино. Мос. прыгать чрезъ рѣку, переходить вбродъ рѣку.

Бецъ-ча. Мос. высокій, скалистый берегъ рѣки и *бетци-я*.

Бецъ-ча-иваку. Мос. урилъ, бакланъ, морской воронъ.

770. *Бецъ-чѣ*. Мос. урилъ, бакланъ, морской воронъ.

Бецъ-шамакета. Мос. (タケマヤルツヘ), сторона или берегъ рѣки.

Бецъ-шаму. Мос. сторона или берегъ рѣки.

Бецъ-шамукета. Мос. подлѣ рѣки, сторона или берегъ рѣки.

Бецъ-шюро. Мос. уголъ на поворотѣ рѣки, иначе *бецъ-ошюро*.

Бецы. Дав.

— *кушиничжата*. Дав. за рѣкою, см. *бецъ-кусунг-ча-та*.

Бецъ-э-итоко. Мос. источникъ рѣки.

Бешидни. Мос. (ニ | ヨレヘ), дождь со снѣгомъ.

Би. Мос. см. *бе*, вода, вещь, предметъ.

Byéschurika あるいは *byézchurika*. Kr. チョウザメ (複数).

Bye-ta. Mos. 水面へ, 水の方へ, 水を汲む.

Bye-ta va. Mos. 水面にあるもの.

Byetanu. Mos. 川の支流.

Byetinika. Dav. 濡らす. Pf. によると, *byet-nye-ka*, 湿らせる.

Byetnye. Mos. 湿った, 湿気 (*byetsinye* とも言う).

Byeurye (あるいは *pyeurye*). Mos. 若い, 年端もいかぬ.

Byeuryep. Mos. 若い熊.

Byeurokkye. Mos. 海の貝の名.

Byeutakye. Mos. ため息をつき, すすり泣く.

Byetsu. Mos. (*byets-u*), これは川だ. (⇒ *u*). Kl. Mats. 川.

Byets. Dav. Lang. S. Sakh. Kl. Sakh. 川. Mos. *Byets ne va*. この川については.

Byets-butsu. Mos. (ベツブツ), 川の曲がり角.

Byets-kashiuno. Mos. (ベツカシユノ), 川を飛び越える, 川を渡る.

Byets-noka. Mos. 天の川.

Byets-oshioro. Mos. 川の曲がり角.

Byets-puta. Mos. 川を見下ろすところにある.

Byets-turasino. Mos. 川を飛び越える, 川の浅瀬を渡る.

Byets-cha. Mos. 高い, 切り立った川岸, *byets-ya* とも言う.

Byets-cha-ivaku. Mos. 鵜の一種

Byets-chô. Mos. 鵜の一種

Byets-shamakyeta. Mos. (ベツシャマケタ), 川のそば, あるいは川岸.

Byets-shamu. Mos. 川のそば, あるいは川岸.

Byets-shamukyeta. Mos. 川のすぐそばに, 川のそば, あるいは川岸

Byets-shioro. Mos. 川の曲がり角, 他に *byets-oshioro*.

Byetsy. Dav.

— *kushinchzhata*. Dav. 川の向こうに, ⇒ *byets-kusuncha-ta*.

Byets-e-itoko. Mos. 川の水源 (源流).

Byeshiôni. Mos. (ベシヨーニ), みぞれ.

Bi. Mos. ⇒ *bye*, 水, 物.

Ба.

— 41 —

Бокидигирь.

- Ба.* Мос. сѣмя, сѣмена.
780. *Биба.* Мос. устрица, иначе *бина*.
Биокумбе. Мос. родъ маленькихъ раковъ.
Бинне. Мос. самецъ. — *сета.* Мос. кобель.
Биннеитъ. Мос. бобръ самецъ, самецъ вообще.
Биннерау. Мос. олень самецъ.
Бинни. Мос. мужескій, мужескаго пола (о животныхъ) и *бинне*.
Бираша. Мос. распускать, развѣртывать, открывать.
Бирашна. Мос. (パレウヒ), распускать, развѣрты-
 вать, отворять (двери).
Бири, или *пири.* Мос. колоть, ранить. Мос. звукъ,
 отголосокъ, эхо.
Бириба. Дав. растереть, стереть. Мос. тереть, сти-
 рать (или *пириба*).
Бири-омаре. Мос. ранить.
790. *Бирка.* Кл. Кам. здоровый, хорошій.
Биркаво. Кл. Кам. хвалить.
Бирутуру. Мос. промежутокъ, пустое мѣсто.
Битара. Мос. равнина, орошаемая рѣкою, поле, лугъ,
 область рѣки.
Биттоки. Мос. названіе растенія.
Бицъ, или *бетицъ.* Мос. рѣка (ツヒ).
Бицъ-шиоро. Мос. (ロヨルツヒ), уголь образован-
 ный рѣкою.
Біа. Мос. сѣмя, сѣмена.
Біа. Мос. жирный, см. *піе*.
Біяба. Мос. грѣча, грѣчиха.
800. *Бо.* Мос. дитя. Частичка (*бо* и *бб*), о значеніи кото-
 рой см. *по*. *Бо-по* Мос. (ボボ), сыновья (примѣръ
 множ. числа „черезъ удвоеніе“), дѣти.
Бою. Мос. (ボ), названіе растенія.
Боюкекѣю. Мос. соловей.
Богочи. Кл. Кам. дѣти.
Боки. Дав. выскочить, дѣтородный удъ женскій. Мос.
 внизу, предлогъ: подъ, *rudendum muliebri*. —
на. Мос. находящійся внизу.
 — *на шири.* Мос. преисподняя (букв: нижняя
 земля), парадись, жилище праведныхъ.
 — *на чабуси.* Мос. нижняя губа.
Бокидигирь. Кл. Кам. полъ, родъ.

- Bî.* Mos. 種 (たね), 種 (複数).
- Biba.* Mos. 牡蠣, *bipa* とも言う.
- Bugokunbye.* Mos. 小さなカニの一種.
- Binnye.* Mos. 雄.
- *syeta.* Mos. おす犬.
- Binnyepp.* Mos. 雄のビーバー, おす全般.
- Bunnyerau.* Mos. 牡鹿.
- Binni.* Mos. 男の, 雄の (動物について), *binnye* とも言う.
- Birasha.* Mos. ほどく, 広げる, 開ける.
- Birashpa.* Mos. (ピラシパ), ほどく, 広げる, (戸を) 開ける.
- Biri,*あるいは *piri.* Mos. 割る, 傷つける. Mos. 音, 反響, こだま.
- Biriba.* Dav. すりつぶす, 粉にする. Mos. こする, 拭い取る (あるいは *piriba*).
- Biri-omarye.* Mos. 傷つける.
- Birka.* Kl. Kam. 健康な, 良い.
- Birkavo.* Kl. Kam. ほめる.
- Biruturu.* Mos. 空間, 空いた場所.
- Bitara.* Mos. 川によって潤された平地, 野原, 草原, 川の流域⁽¹⁰⁾
- Bittoki.* Mos. 植物の名.
- Bits,*あるいは *byets.* Mos. 川 (ビツ).
- Bits-shioro.* Mos. (ビツショロ), 川によって作られた角⁽¹¹⁾.
- Bie.* Mos. 種 (たね), 種 (複数).
- Biê.* Mos. 太った ⇒ *piye.*
- Biyaba.* Mos. ソバ, ソバ粉.
- Bo.* Mos. 子供. 小詞 *bo* と *bô* の意味については ⇒ *po.* *Bo-po.* Mos. (ボボ), 息子たち (「重複による」複数形の例), 子供たち.
- Bogo.* Mos. (ボボ), 植物の名.
- Bogokyekijo.* Mos. ナイチンゲール.
- Bogochi.* Kl. Kam. 子供たち.
- Boki.* Dav. 飛び出す, 女性性器. Mos. 下に, 前置詞: ~の下に, *pudendum muliebre.*
- *na.* Mos. 下にある.
- *na shiri.* Mos. 地獄 (字義通りは: 下の土地), 天国, 敬虔な人の住い.
- *na chabusi.* Mos. 下唇.
- Bokidigir.* Kl. Kam. 性, 性別.

⁽¹⁰⁾ 藻汐草では, 「川原」と書かれている。

⁽¹¹⁾ 藻汐草では, 「川尻」と書かれている。